

caORTHOGRAPHE MINA

L'alphabet

Les graphèmes choisis selon l'alphabet général des langues camerounaises forment un alphabet de 37 lettres dont 31 consonnes et 6 voyelles.

L'ordre alphabétique est le suivant :

a b ɓ c d ɗ e ə f g gw h i j k kw l m mb n nd nj ŋ ŋg ŋgw o p r s sl t u v w y z zl

Les lettres énumérées ci-haut, ne sont pas toutes citées dans l'abécédaire. Ceci pour simplifier l'alphabet. Les lettres qui n'y sont pas connues sont les digraphes formés par combinaison des sons déjà connus et qui ont presque les mêmes prononciations aux sons qui les constituent.

Tableau des consonnes

Graphèm -e		Phon -ème	Allo- phon -e	Exemples par position		
Maj	Min.			initiale	Médiane	Finale
.						
B	b	/b/	[b]	bay <i>roi</i>	təbək <i>chauve-souris</i>	—
ɓ	ɓ	/ɓ/	[ɓ]	ɓəŋ <i>esprit</i>	taɓak <i>âcre</i>	jiɓ <i>trou</i>
C	c	/c/	[ts]	caf <i>mensonge</i>	cəcəp <i>hérisson</i>	vərəc <i>moustique</i>
			[tʃ]	cicelem <i>bois</i>	Məcekwer <i>genou</i>	Pic <i>Soleil</i>

D	d	/d/	[d]	Dalar <i>célibataire</i>	Maday <i>beau-père</i>	—
Ḑ	ḑ	/ḑ/	[ḑ]	ḑəf <i>embuscade</i>	widɨŋ <i>serpent</i>	mid <i>vent</i>
F	f	/f/	[f]	faram <i>corne</i>	ḑafad <i>sorcier</i>	nəf <i>cœur</i>
G	g	/g/	[g]	gaŋ <i>rein</i>	Zligɨŋ <i>Dent</i>	—
Gw	gw	/g ^w /	[g ^w]	gwanday <i>traineau</i>	zigwid <i>légume</i>	—
H	h	/h/	[h]	hayak <i>terre</i>	Bahaf <i>poumon</i>	kuvoh <i>varan</i>
J	j	/j/	[dʒ]	jeni <i>hache</i>	Məjəp <i>faucom</i>	—
			[dz]	jəm <i>lutte</i>	gəjəmbəl <i>guitare</i>	—
K	k	/k/	[k]	kərəm <i>saison sèche</i>	Lakaf <i>Singe</i>	gombok <i>crapaud</i>
Kw	kw	/k ^w /	[k ^w]	kwaslay <i>teigne</i>	Lakwat <i>fleuve</i>	—
L	l	/l/	[l]	lay <i>champ</i>	Talaŋ <i>Tête</i>	dal <i>malade</i>
M	m	/m/	[m]	ma	ḑəməs	faram

				<i>bouche</i>	<i>ventre</i>	<i>corne</i>
Mb	mb	/mb/	[mb]	mbu <i>enfant</i>	ɖəmbəzl <i>melon</i>	—
N	n	/n/	[n]	nəf <i>cœur</i>	ganad <i>langue</i>	—
Nd	nd	/nd/	[nd]	ndaɓlam <i>poule</i>	Munduwaŋ <i>rat</i>	—
Nj	nj	/nj/	[ndʒ]	njesl <i>gecko</i>	winjɪf <i>intestin</i>	—
			[ndz]	njar <i>protégé</i>	mənjənja <i>assis</i>	
ŋ	ŋ	/ŋ/	[ŋ]	ŋvəla <i>diarrhée</i>	məvoŋvoŋ <i>taon</i>	ŋvəŋ <i>pierre</i>
ŋg	ŋg	/ŋg/	[^ɓg]	ŋgaz <i>pied</i>	Tiŋgizl <i>foyer</i>	—
ŋg w	ŋgw	/ŋg^w/	[ŋg^w]	—	Midingwirze <i>Ane</i>	—
P	p	/p/	[p]	pahal <i>cuisse</i>	məpəŋ <i>nuque</i>	kərap <i>chaussure</i>
R	r	/r/	[r]	ra <i>main</i>	Wiri <i>Sauce</i>	ŋcur <i>âme</i>
S	s	/s/	[s]	səraɓ	Kursay	was

				<i>écaille</i>	<i>démangeaison</i>	<i>couteau</i>
			[ʃ]	seri <i>corde</i>	Versek <i>condiment</i>	des <i>bague</i>
Sl	sl	/sl/	[ʃ]	slap <i>récolte</i>	Kwaslay <i>teigne</i>	njesl <i>gecko</i>
T	t	/t/	[t]	tolisok <i>calao gris</i>	wutəf <i>potasse</i>	mbət <i>poison</i>
V	v	/v/	[v]	vak <i>sable</i>	Mavu <i>Vin</i>	rəv <i>bruit</i>
W	w	/w/	[w]	wa <i>lait</i>	Duwundəŋ <i>Coq d'arrachide d'arachide</i>	sekiyaw Conseil
Y	y	/y/	[j]	yəm <i>eau</i>	Hayak <i>terre</i>	bay <i>roi</i>
Z	z	/z/	[z]	zar <i>pioche</i>	məzəf <i>fesse</i>	bəmbəz <i>sang</i>
			[ʒ]	zem <i>racine</i>		ŋgiz <i>urine</i>
Zl	zl	/zl/	[lʒ]	zləm <i>oreille</i>	Mazlaraw <i>épervier</i>	kirŋgizl <i>os</i>

Les voyelles

Graphème		Phonème	Allophon	Exemples par position		
Maj.	Min.			initiale	Médiane	Finale
A	a	/a/	[a]	—	Vak <i>sable</i>	hala <i>limite</i>
E	e	/e/	[e]	erde <i>scorpion</i>	Sere <i>corde</i>	slerme <i>Sorte d'arbre</i>
			[ɛ]	—	Zem <i>racine</i>	—
Ə	ə	/ə/	[ə]	—	dəvər <i>houe</i>	—
I	i	/i/	[i]	ida__	Bibic <i>jour</i>	zli <i>viande</i>
O	o	/o/	[o]	Oroy__	Solor <i>jachère</i>	Horhoro Baobab
U	u	/u/	[u]	—	Nduguŋ <i>cerveau</i>	mavu <i>vin</i>

Les règles générales

Introduction

L'écriture doit être systématique et doit suivre des règles précises. Les locuteurs ont chacun sa façon de prononcer un mot, mais il faut que le même mot garde la même écriture pour tout locuteur de tel ou tel dialecte. Les règles qui suivent sont des principes généraux qui doivent être appliqués pour remédier aux problèmes d'orthographe.

La prononciation de certaines consonnes

Les consonnes **s z c j** sont palatalisées à côtés des voyelles antérieures **i** et **e**.

Exemple :

sakat	<i>nouveau champ</i>	mais	sisij	<i>semence</i>
dəməs	<i>ventre</i>	mais	sere	<i>corde</i>
zaw	<i>jarre</i>	mais	zikwit	<i>obscurité</i>
zələm	<i>autruche</i>	mais	zem	<i>racine</i>
cəcəp	<i>hérisson</i>	mais	cifid'	<i>igname</i>
caf	<i>mensonge</i>	mais	pic	<i>soleil</i>
jək	<i>flatter</i>	mais	jiβ	<i>trou</i>
jəm	<i>lutte</i>	mais	jeni	<i>hache</i>

La nasale syllabique

La nasale syllabique **tŋ** apparaît à l'initiale pour former une série de consonnes dans certains mots. Ici nous devons revoir nos données pour étudier ces sons syllabiques afin de déterminer leur nature (sont-ils des nasales syllabiques ou de coup de glotte?). Pour l'instant nous écrivons **ŋ**.

Exemple:

ŋtek	<i>mouton</i>
ŋva	<i>selle</i>
ŋvəŋ	<i>caillou</i>

ɲvəla diarrhée

1. Les voyelles

1.1. L'écriture de la voyelle courte

Les voyelles courtes sont ces voyelles qui ne font pas partie de la racine des mots. Le mina a comme voyelles courtes les lettres: ə, i et u

1.1.1. La voyelle 'ə'

Règle 1: Entre deux consonnes au début du mot, on écrit la voyelle courte.

nəf	non	nf	coeur
məpəpa	non	mpəpa	aile
gədiwri	non	gdiwəri	marmite
kədiwri	non	kdiwəri	cuillère Mots composés ?oui Kə et Gə préf. mod.
huzəm	non	huzm	crocodile

Règle 2: Entre deux consonnes à la fin du mot, on écrit toujours une voyelle courte qu'est le schwa 'ə'

məzəf	non	məzɸ	fesse
ɸəmbəzl	non	ɸəmbzl	mélon
bəmbəz	non	bəmbz	sang

Règle 3: Entre deux consonnes au milieu d'un mot, on n'écrit pas la voyelle courte. Mais, elle est écrite lorsqu'elle est entendue.

Non entendue:	ɲgurzlezlezl	non	ɲgurəzlezlezl	grêlon
	hurslu	non	hurəslu	vipère
	kursay	non	kurəsay	démangeaison
	hilmidɸ	non	hiləmidɸ	termitière
	wurlek	non	wurəlek	escargot

	kəlƙak	non	kələkak	<i>machoire</i>
	hərzlək	non	hərəzlək	<i>lézard</i>
<u>Entendue:</u>	gəjəmbəl	non	gəjmbəl	<i>guitare</i>
	Zəzərəƒ	non	zəzrəƒ	<i>ver</i>

Règle 4: On écrit le schwa ‘ə’ ou la voyelle courte ‘i’ après une oclusive en début du mot suivie du liquide **r** ou **l**.

kilif	non	klif	<i>poisson</i>
dirif	non	drif	<i>chanson</i>
kiriŋgizl	non	kriŋgizl	<i>os</i>
dərük	non	druk	<i>bélier</i>
vərəc	non	vrəc	<i>moustique</i>
kərəm	non	krəm	<i>saison sèche</i>

1.1.2. La voyelle i

Règle 5: On écrit la voyelle ‘i’ considérée comme courte lorsque la consonne est suivie de la syllabe commençant par la semi-voyelle ‘y’

Njiyim	non	njyim	<i>source</i>
sekiyaw	non	sekyaw	<i>conseil</i> <i>Emprunt ? Mot composé ?</i>
liya	non	lya	<i>saleté</i> <i>le schwa ə a été influencé par le son y</i>
viya	non	vya	<i>saison de pluie</i>

1.1.3. La voyelle courte u

Règle 6 : Toujours écrire **u** à la fin d’un mot où on a tendance à entendre **uw**.

təbzaƒu	non	təbzaƒuw	<i>minuit</i>
ndu	non	nduw	<i>tape</i>
ŋgambu	non	ŋgambuw	<i>ami</i>
mavu	non	mavuw	<i>vin</i>

2. Les consonnes

L'écriture de certaines consonnes dépend de leur environnement avec les voyelles. Ici nous faisons allusions la consonne 'w' et son environnement avec 'ə', et les complexes **kw**, **gw** et leur environnement avec la voyelle antérieure 'a'

2.1. La labio-vélaire 'w'

Règle 7: La consonne **w** à côté de **ə** s'écrit **wu** ou **uw** selon leur environnement.

wudəp	non	wədəp	<i>estomac</i>
wuzəm	non	wəzəm	<i>haute montagne</i>
wutəf	non	wətəf	<i>potasse</i>
juwid	non	jəwid	<i>mouche</i>
wuk	non	wək	<i>fou</i>
duwa	non	dəwa	<i>dette</i>
wurlek	non	wərlek	<i>escargot</i>

Les complexes labiaux tels que **kw**, **gw** et **ŋgw** sont directement suivies d'une voyelle. Nous n'avons pas encore trouvé un cas où un complexe labial est suivi d'une consonne.

gwanday *traineau*

kwadafɲ

micekwer *genou*

2.2. Les consonnes en série

Un nombre illimité de consonnes qui se suivent rend la lecture difficile. Cependant, il faut proposer une manière d'écrire pour rendre lecture facile.

Règle 8 : Les graphèmes composés de deux ou trois lettres tels que mb, nd, nj, sl, zl, etc, ne peuvent pas être directement suivis d'une consonne. Il est nécessaire d'insérer la **lettre courte**.

gəjəmbəl	non	gəjmbəl ou gəjəmbəl	<i>guitare</i>
ɸəmbəzl	non	ɸəmbzəl ou ɸmbəzl	<i>melon</i>
mənjəja	non	mənjnja	<i>habitation</i>
məjəŋga	non	məjŋga	<i>chaise</i>
sləm	non	slm	<i>oignon</i>
gəməzləɸ	non	gəməzlɸ ou gəmləɸ	<i>étoile</i>
məzlərnəna	non	məzlrnəna	<i>sang-sue</i>

3. L'écriture du mot en entier

Le mina comme d'autres langues voisines a plusieurs formes de mot. Nous avons les mots simples, les mots composés et les mots redoublés. L'écriture de ces mots doit suivre un certain principe.

3.1. Les mots composés

Les mots composés sont formés à partir des noms, des verbes, des adjectifs, des affixes

Règle 9 : Pour les mots composés qui comprennent des verbes, il faudra écrire en un seul mot c'est-à-dire collés. La même règle s'applique aux expressions ou idiomes qui comprennent un verbe suivi par un complément. Par contre les constituants des autres mots composés ne comprenant pas de verbes sont écrits isolément.

Exemple :

a) **Verbe + Nom**

kap + kəɖəm
Casser Calebasse

kapkəɖəm
funérailles

b) Nom + Verbe + Nom

lay + waŋ + zliyi
champ dormir bœufs

laywaŋzliyi
étable

c) Préfixe modificateur + Radical rédupliqué du verbe

mə + gay + gay
Préf.Mod. dépenser

məgaygay
mal

mə + ɖis + ɖis
Préf.Mod. cultiver

məɖisɖis
cultivateur

mə + mar + mar
Préf.Mod. garder

məmarmar
berger

mə + diŋ + diŋ
Préf.Mod. avoir peur

mədiŋdiŋ
peureux

mə + ɖal + ɖal
Préf.Mod. tomber malade

məɖalɖal
malade

d) Préfixe modificateur + Verbe

mə + jugoŋ
Préf.Mod. apprendre

məjugoŋ
apprenant

kə + ɖiwri
Préf.Mod. puiser sauce

kəɖiwri
cuillère

gə	+	duri		gəduri
<i>Préf.Mod.</i>		<i>puiser</i>	<i>nourriture</i>	<i>marmite</i>

Règle 10 : Les constituants des autres mots composés ne comprenant pas de verbes sont écrits isolement.

e) **Nom + Nom**

nje	yim	nje yəm
<i>œil</i>	<i>eau</i>	<i>source</i>

yida	məlah	yidə məlah	<i>influence du son y sur i</i>
<i>maison</i>	<i>plaie</i>	<i>cicatrice</i>	

zləlu	may	zləlu may
<i>gombo</i>	<i>mère</i>	<i>tante</i>

wul	ɲgaz	wul ɲgaz
<i>cou</i>	<i>pied</i>	<i>cheville</i>

ɲgul	damu	ɲgul damu
<i>homme</i>	<i>brousse</i>	<i>chasseur</i>

mbu	ɲgaz	mbu ɲgaz
<i>enfant</i>	<i>pied</i>	<i>orteil</i>

mbu	ra	mbu ra
<i>enfant</i>	<i>main</i>	<i>doigt</i>

Les mots contractés

Règle 11 : Etant donné que les mots s'écrivent comme en isolation, il n'existe pas des mots contractés en mina. Mais en lisant, on peut contracter certains mots.

3.2. Réduplication totale

Nous rencontrons les cas des mots redupliqués dans la langue mina. Alors l'écriture de ces mots redupliqués dépend de nombre de syllabes que contient la forme redupliquée. Les deux règles suivantes concernent uniquement la reduplication totale.

On dit qu'un mot est redupliqué totalement lorsque la partie racine est reprise entièrement. Il se pose un problème de lecture de certains de ces mots de par leurs structures phonologiques.

Règle 12 : Les mots redupliqués et ceux ayant des syllabes doublées comprenant plus d'une consonne dans la racine doivent s'écrire avec trait d'union (-) entre les deux parties semblables s'il ne s'agit pas d'un nom propre.

vez-vez	non	vezvez	<i>libellule</i>
ziŋ-ziŋ	non	ziŋziŋ	<i>boa</i>
lebek-lebek	non	lebeklebek	<i>mouillé</i>
zlev-zlev	non	zlevzlev	<i>tamtam</i>

Règle 13 : Les syllabes des mots comprenant moins de deux consonnes dans la racine sont collées dans la forme redupliquée

Exemple : **titi** non **ti-ti** *concombre*

3.3. Réduplication partielle

Les mots à reduplication partielle sont construits soit par préfixation soit par suffixation ou même les deux à la fois, c'est –à-dire par affixation.

Règle 14 : Pour l'écriture des mots redupliqués partiellement, l'on doit les écrire sans trait d'union entre les formes redupliquées.

horhoro	non	hor-horo	<i>baobab</i>
kwalkwala	non	kwalkwala	<i>lèpre</i>
kwatkwata	non	kwatkwata	<i>attaquer</i>
cəcəp	non	cə-cəp	<i>hérisson</i>

4. Le ton

Le ton est une prosodie mélodique portée sur la syllabe d'un mot et qui puisse changer le sens lexical ou grammatical de ce même mot. Ainsi pour ce qui est de recherche présente, le mina connaît trois tons. Ils sont tous de type simple. Il s'agit des tons haut (´), bas (`) et moyen(˘).

Pour l'écriture des mots, seul le ton haut est marqué, étant donné que le ton haut est très récurrent dans la langue. Par contre le ton bas est rare et joue essentiellement une fonction grammaticale (change le sens du verbe : d'un temps verbal à un autre).

Verbe mina

En mina comme dans beaucoup d'autres langues, nous distinguons trois types d'action:

- l'action présente
- L'action passée
- L'action à venir

Cependant, la langue mina présente neuf formes qui expriment les actions citées-haut et deux aspects qui décrivent ces dernières.

Ci-dessous, nous avons le tableau récapitulatif des différentes actions possibles.

	ASPECT INACCOMPLI		ASPECT ACCOMPLI	
RÉEL	Présent	Non déterminé habituel.	Passé	Perfectif
		Non déterminé continu		Perfectif antérieur
IRÉEL	Futur	Imminent proche		
		Non réalisé éloigné		
		Obligation		

	Subjonctif	Souhait	
	Impératif	Ordre	

Verbe transitif: Mar (paître)

Réel

Forme I

Hi mar zliyi ra

Non déterminé habituel

I mar zliyi ra

Sə mar zliyi

Ha mar zliyi

Forme III

A mar zliyi

Perfectif

Nök mar zliyi

Sə kəmar zliyi za

Hi mar zliyi

Ha kəmar zliyi za

I mar zliyi

Kəmar zliyi za

Nök kəmar zliyi za

Forme II

Hi kəmar zliyi za

Non déterminé continuel

I kəmar zliyi za

Sə mar zliyi ra

Ha mar zliyi ra

Forme IV

A mar zliyi ra

Perfectif antérieur

Nök mar zliyi ra

Sə kəmara zliyi za

Ha kəmarazliyi za

Kəmarazliyi za

Nok kəmarazliyi za

Hi kəmarazliyi za

I kəmarazliyi za

Hiŋ kəmarazliyi

Iŋ kəmarazliyi

Forme V

Imminent proche

Səŋ kəmarazliyi

Haŋ kəmarazliyi

Aŋ kəmarazliyi

Nok kəmarazliyi

Hiŋ kəmarazliyi

Iŋ kəmarazliyi

Forme VI

Non réalisé éloigné

Səŋ kəmarazliyi

Haŋ kəmarazliyi

Aŋ kəmarazliyi

Nok kəmarazliyi

Forme VII

Obligation

Sə mərəzliyi

Ha mərəzliyi

mərəzliyi

Nok mərəzliyi

Hi mərəzliyi

I mərəzliyi

Forme VIII

Souhait

Sə mərəzliyi gi

Ha mār zliyi gi

məməār zliyi gi

Nok mār zliyi gi

Hi mār zliyi gi

I məməār zliyi gi

Forme IX

impératif

Mar zliyi

Astok kəmar zliyi

Hi mar zliyi